

Panajiotis Asimopoulos*

MULTIJEZIČNI MOZAIK U STIHOVIMA ĐORĐE BALAŠEVIĆA

Sažetak

Predmet ovog rada je analiziranje 1.200 leksičkih posuđenica s tvorbeno-semantičkog aspekta i sinkrona stanovišta koje se u velikoj učestalosti pojavljuju u neusporedivom nadahnuću kantautora Đorđe Balaševića. Ključnim ciljem smatra se etimološko definiranje i semantičko rasvjetljavanje stranih leksema koji vode do harmonične koegzistencije s autentičnim srpskim riječima i prema tome se u suvremenom srpskom ne tretiraju kao zasebne leksičko-stilske cjeline. Kriterijski podaci za klasifikaciju odrednica u skupinama usklađeni su sa njihovim tematskim raščlanjenjem.

Ključne riječi: *pjesme Đorđe Balaševića, popularna glazba, jezični kontakt, posuđenica, srpski jezik*

* Grčka vojna akademija, Vari, GR- 16 673 Atena, asimopoulosp@yahoo.gr

Panajiotis Asimopoulos *

MULTILINGUAL MOSAIC IN THE VERSES OF ĐORĐE BALAŠEVIĆ

Abstract

The subject of this paper is an analysis of formational and semantic aspects and synchronized views of 1.200 lexical borrowings which frequently appear in the songs of a popular Serbian singer-song writer Đorđe Balašević. At first, an etymological and semantic clarification of the definition and the origin of the mentioned lexemes is performed, then follows their translation which is harmonized with contemporary Serbian language and thus not treated as a separate lexical stylistic unit. The linguistic explication of these concepts provides essential assistance to anyone who faces commensurate difficulties in understanding the incomparable inspiration of the talented artist that is the focus of this attempt.

Key words: *songs by Đorđe Balašević popular music, language contact, lexical loan, Serbian language*

* Hellenic Army Academy, Vari, GR- 16 673 Athens, asimopoulosp@yahoo.gr